Milega
Internationalisez vos contenus digitaux

A L'OLIVER

UNE ENTREPRISE FAMILIALE À L'ÈRE DE L'INTERNALISATION

ÉTUDE DE CAS

Fondée en 1822, A l'Olivier est une entreprise familiale qui a un grand savoir-faire dans la production des huiles d'olive, des huiles aromatisées et des vinaigres. L'entreprise s'est développée dans le monde entier et compte aujourd'hui 4 sites en France et 5 boutiques prestigieuses.

En 2019, Le Groupe DARÉGAL, leader mondial des herbes aromatiques, a acquis les parts du groupe À L'OLIVIER. La synergie entre les deux sociétés familiales permet un fort développement international.

LES ENJEUX DE LA TRADUCTION CHEZ A L'OLIVIER

Dans un lancement à l'international, la traduction du site dans la langue natale de ses prospects est indispensable pour augmenter les conversions :

- Un site web français permet d'atteindre seulement 3 % des internautes mondiaux.
- 9 internautes sur 10 préfèrent consulter un site web dans leur langue maternelle.
- Un consommateur est 5 fois plus enclin à acheter sur un site traduit dans sa langue maternelle.

À l'Olivier a une très belle image de marque en France. **L'enjeu de la traduction en anglais était de retranscrire son image haut de gamme à l'international.**

Milega
Internationalisez vos contenus digitaux

LA SOLUTION MILEGA

À l'Olivier avait besoin de traduire son site en anglais neutre, ciblant le marché européen, avec un fort enjeu en référencement naturel (SEO). Son site avait été réalisé sous Prestashop, avec beaucoup de développement sur mesure.

L'entreprise avait demandé plusieurs devis à des sociétés de traduction automatique. Cependant, aucune n'était en mesure de répondre à ses besoins spécifiques et accompagner l'internationalisation d'une marque haut de gamme.

Pour accompagner au mieux ce projet, nous avons procédé en 5 étapes :

Des tests préalables de qualité et mise en place de glossaire, une étape indispensable pour retranscrire de manière fidèle l'univers de la marque.

Une recherche d'équivalence de mots-clés SEO en anglais : cette étape est essentielle pour un bon référencement à l'international pour générer des ventes.

La mise en ligne et le testing du site pour nous assurer qu'il était pleinement fonctionnel et que la traduction livrée correspondait bien au cahier des charges.

Une réunion avec l'agence web qui avait développé le site : l'objectif était de déterminer la meilleure méthode de traduction. Nous avons opté pour l'utilisation de notre module Prestashop-e. translation pour les fiches produits et pour la traduction manuelle sur le back-office des modules spécifiques.

La traduction des contenus avec une livraison progressive afin de laisser du temps aux équipes de l'À l'Olivier de réviser les textes et de soumettre leurs observations.

LES CHALLENGES RELEVÉS PAR LE CHEF DE PROJET MILEGA

Le défi principal était de **trouver un wording adapté à des produits d'épicerie fine**, haut de gamme et le concilier avec **les enjeux de référencement naturel** (SEO). Il a fallu donc trouver un équilibre entre la traduction juste et la traduction qui convertit.

Un autre challenge était technique : **le site Prestashop était fortement personnalisé** et certains contenus étaient plus difficilement localisables dans le back-office. Le travail en trinôme avec la cheffe de projet de A l'Olivier et l'agence web Atelier 42 était indispensable pour bien traduire tous les contenus.

C'est pourquoi que nous préconisons toujours que tous les acteurs d'un projet de traduction travaillent ensemble et connaissent les problématiques de chacun.

Ce projet a été très complet car il met en valeur nos principales compétences : la recherche d'un bon "wording", du SEO et une expertise technique avec l'intégration sous Prestashop.

LAURA VARGAS – CHEF DE PROJET MILEGA

Nous sommes très contents de notre collaboration avec Milega. Mikaël et ses équipes sont très professionnels et réactifs. Nous sommes satisfaits de la traduction rendue. Ils ont su s'adapter à nos contraintes et répondre à nos besoins. Un grand merci ! Nous n'hésiterons pas à retravailler avec vous pour un prochain ajout de langue sur notre site.

ISABELLE BRUNETTO – CHEF DE PRODUIT A L'OLIVIER

A PROPOS DE

Traduction SEO Milega
Internationalisez vos contenus digitaux

Milega est la référence en matière de traduction de contenus digitaux et de sites web. Notre but ? Répondre à vos besoins et vous apporter des solutions efficaces ! Milega s'appuie sur une expertise et un professionnalisme fondés sur plus de 10 ans d'expérience dans le secteur de la traduction, 400 sites marchands traduits et de clients satisfaits et 45 langues, pour un service de traduction professionnel. Notre force ? Allier les atouts de la traduction traditionnelle à ceux d'une technologie avancée, pour vous accompagner et répondre efficacement à la croissance de la vente de produits sur internet.

Mikaël Le Gallo
CEO - Milega
mikael@milega-translation.com

www.e-translation-agency.com